PRINT ON 8 1/2 X 14 / IMPRIMER SUR 8 1/2 X 14

Clear / Efface

Government of Canada / Gouvernement du Canada
Canadian Food Inspection Agency / Agence canadienne d'inspection des aliments

REFERENCE NUMBER:_____
NÚMERO DE REFERENCIA

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE / *CERTIFICADO DE SALUD VETERINARIA*
EXPORT OF BOVINE EMBRYOS (IN VIVO AND IN VITRO) / OOCTYES TO COLOMBIA / *EXPORTACIÓN DE EMBRIONES BOVINOS (PRODUCIDOS IN VIVO E IN VITRO) / DE OVOCITOS BOVINOS A COLOMBIA*

Exporting Country / *País exportador:* **CANADA**

Competent Authority:
Autoridad Competente:
CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY (CFIA)
GOVERNMENT OF CANADA
AGENCIA DE INSPECCIÓN ALIMENTARIA DE CANADÁ
GOBIERNO DE CANADÁ

SECTION I / *SECCIÓN I* – INFORMATION CONCERNING THE EMBRYOS / OOCYTES / *INFORMACIÓN SOBRE LOS EMBRIONES / OVOCITOS*

i) **Name of Consignor / *Nombre del consignador*:**_____

Address / *Dirección*: _____

_____

ii) **Name of Consignee / *Nombre del destinatario*:**_____

Address / *Dirección*: _____

_____

iii) **Name of veterinarian responsible for the embryo collection team and approval number / *Nombre del veterinario responsable del equipo de recolección de embriones y número de la aprobación*:**

_____

iv) **Address of the approved embryo collection team / *Dirección postal del equipo de recolección de embriones aprobado*:**_____

_____

v) **Total number of embryos/oocytes in consignment / *Número total de embriones/ovocitos en consignación*:**

_____

vi) **Markings of official seal placed on shipping container / *Marcas en el sello oficial colocado en el contenedor de embarque*:**

_____

SECTION II / *SECCIÓN II* - SANITARY INFORMATION / *INFORMACIÓN SANITARIA*:

I, the undersigned Official Veterinarian, duly authorized by the Government of Canada, hereby certify, after due enquiry and to the best of my knowledge and belief, that:
El abajo firmante, Funcionario Veterinario, debidamente autorizado por el Gobierno del Canadá, certifico por la presente que, después de las diligencias pertinentes, y según mi honesto entender:

1. Canada has been free from foot and mouth disease, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, vesicular stomatitis, lumpy skin disease, Aujeszky's disease, Rift Valley fever, brucellosis (B. abortus) in cattle, and trypanosomiasis.
En Canadá no hubo ningún caso de fiebre aftosa (glosopeda), ictericia hematúrica, pleuropneumonía bovina contagiosa, estomatitis vesicular, dermatitis nodular, seudorrabia (enfermedad de Aujeszky), fiebre del valle de Rift, brucelosis (B. abortus) bovina ni tripanosomiasis.

2. There has been no clinical evidence of bovine virus diarrhea, infectious bovine rhinotracheitis, Q-fever, anthrax, salmonellosis, enzootic bovine leucosis, paratuberculosis, bluetongue, leptospirosis, trichomoniasis, campylobacteriosis or any other infectious disease to which cattle are susceptible on the premises of origin for the sixty (60) days preceding the collection of the embryos/oocytes to be exported, nor is the premises of origin under official quarantine for the control of contagious animal diseases;
No ha habido evidencia clínica de diarrea viral, rinotraqueitis bovina infecciosa, fiebre Q, ántrax, salmonelosis, leucosis bovina enzoótica, paratuberculosis, lengua cianótica de los bóvidos, leptospirosis, tricomoniasis, campilobacteriosis o cualquier otra enfermedad infecciosa a la cual sea susceptible el ganado en las instalaciones de origen, durante los sesenta (60) días previos a la colecta de embriones / ovocitos destinados a exportación, y que los establecimientos de origen tampoco han estado en cuarentena oficial para el control de enfermedades animales contagiosas;

3. The farm of origin of the donor animal is officially free of brucellosis and tuberculosis.
La granja de origen de los animales donantes está oficialmente libre de brucelosis y de tuberculosis.

4. The donor female was born in Canada or had been continuously resident in Canada for the six (6) months preceding collection of the embryos/oocytes;
La hembra donante nació en Canadá o ha residido continuamente en Canadá durante los seis (6) meses precedentes a la colecta de los embriones/ovocitos;

5. The donor female was inspected on the day of collection and found to be free of evidence of infectious or contagious disease and had not been exposed to any infectious disease to which cattle are susceptible during the ninety (90) days preceding collection.
La hembra donante fue sometida a inspección el día de la colecta observándose que estaba libre de signos clínicos de enfermedad infecciosa o contagiosa y que no había estado expuesta a ninguna de las enfermedades infecciosas a las que es susceptible el ganado durante los noventa (90) días antes de la colecta.

6. The semen used for the insemination of the donor dam or for the *in-vitro* fertilization of the ova was collected at a Canadian semen production center approved by the CFIA, was collected, processed and stored in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code, and the donor males remained in the semen production centre for at least 6 months or with semen legally imported in Canada.
El semen utilizado para inseminar a la hembra donante o para fertilizar in vitro a los óvulos fue recolectado en un centro canadiense de producción de semen registrado por la CFIA y ha sido tomado, manipulado y almacenado conforme a lo dispuesto en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE y los bovinos donantes han permanecido al menos 6 meses en el centro de producción de semen o con semen importado legalmente a Canadá.

7. The embryos (in vivo / in vitro) and oocytes for export were collected and processed by the embryo collection team identified above which:
Los embriones (in vivo / in vitro) y los ovocitos destinados a exportación fueron recolectados y procesados por el antedicho equipo de recolección de embriones, el cual:

   a) is approved under the terms of the CFIA's Embryo Export Approval Program;
   está aprobado en los términos del Programa de Aprobación para la Exportación de Embriones adscrito a la CFIA (Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá);

   b) carried out the collection, processing, storage and transport of the embryos in accordance with procedures endorsed by the International Embryo Technology Society (IETS) and World Organisation for Animal Health (OIE);
   llevó a cabo la recolección, el procesamiento, el almacenamiento y el transporte de los embriones de conformidad con los procedimientos recomendados por la Sociedad Internacional de Tecnologías de Embriones (IETS) y la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE);

   c) is subjected at least twice per year to inspection by an official veterinarian of the central veterinary authority of Canada;
   está sujeto al menos dos veces al año a la inspección de un veterinario oficial de la autoridad veterinaria central del Canadá;

   d) operates in an embryo processing laboratory which is physically separated from donor animals and is built with materials which permit adequate and periodic thorough cleaning and disinfection.
   opera en un laboratorio de procesamiento de embriones que está separado físicamente de los animales donantes y construido con materiales que permiten la limpieza y desinfección adecuada y periódica.

8. The embryos (in vivo / in vitro) were washed, in groups of ten (10) or fewer, through ten (10) changes of media. A fresh sterile micropipette was used to transfer the embryos between washes and each wash constituted at least a hundred fold dilution of the previous wash (1:100). The embryos were gently agitated in each of the washes and only embryos from the same donor were washed together. In addition, the embryos were subjected to trypsin treatment in accordance with the procedures manual of the International Embryo Technology Society.
Los embriones (in vivo / in vitro) se lavaron, no más de diez (10) a la vez, cambiándose el medio diez (10) veces. Para transferir los embriones de un lavado a otro se empleó una micropipeta estéril nueva y cada lavado representó por lo menos una dilución de 1:100 del lavado previo. En cada uno de los lavados, los embriones se agitaron ligeramente, lavándose juntos sólo aquellos que procedían de la misma donante. Además, los embriones se sometieron a tratamiento con tripsina como está establecido en el manual de procedimientos de la Sociedad Internacional de Tecnologías de Embriones.

   Note: this article does not apply to oocytes. / *Nota: el presente artículo no se aplica a los ovocitos.*

9. Prior to freezing, the embryos (in vivo / in vitro) were examined over their entire surface under a microscope at a minimum of 50 x magnification to ensure that the zona pellucida was intact and free of any adherent material.
Antes de ser sometidos a congelación, los embriones (in vivo / in vitro) se examinaron en toda su superficie empleando un microscopio con un mínimo de 50X aumentos para garantizar que la zona pelúcida estaba intacta y libre de todo material adherente.

   Note: this article does not apply to oocytes. / *Nota: el presente artículo no se aplica a los ovocitos.*

10. The embryos (in vivo / in vitro) were placed in straws which are marked with the breed and identification of the donor dam and sire, the date of collection and the identification of the embryo collection team.
Los embriones (in vivo / in vitro) se colocaron en pajillas sobre las que se anotó la raza y la identificación de la hembra donante y del semental, la fecha de recolección y la identificación del equipo recolector de los embriones.

    Note: this article does not apply to oocytes. / *Nota: el presente artículo no se aplica a los ovocitos.*

11. In the case of oocytes, all those from the same donor may be packed together in sterile ampoules or straws marked with the donor dam identification and breed, the date of oocyte collection, identification of the embryo collection team and number of oocytes per straw. Ampoules/straws should be numbered sequentially starting at 1(one) if more than one ampule/straw per donor dam is included in the shipment.
En el caso de los ovocitos, todos los que provengan de una misma hembra donante podrán ser envasados juntos en ampollas o pajillas estériles, sobre las cuales se indicará lo siguiente: la identificación y raza de la hembra donante; la fecha de recolección de los ovocitos; la identificación del equipo de recolección de embriones y la cantidad de ovocitos por pajilla. Las ampollas y(o) pajillas deberán numerarse en orden secuencial y empezando por el número uno (1) cuando el envío incluya más de una ampolla y(o) pajilla por hembra donante. (Tachar según corresponda)

12. The embryos (in vivo / in vitro) or oocytes were maintained under appropriate conditions in a secure location approved for this purpose by the CFIA and under the supervision of the embryo team veterinarian.
Las ampollas y(o) pajillas fueron almacenadas en condiciones adecuadas, en un lugar seguro y aprobado para dicho fin por la CFIA y bajo la supervisión del veterinario responsable del equipo de recolección de embriones.

13. The shipping container is either new or has been cleaned and disinfected in an approved manner. Only fresh liquid nitrogen has been used in preparing the container for export.
El termo criogénico para el embarque es nuevo o ha sido limpiado y desinfectado de manera apropiada. En la preparación del termo criogénico para exportación se ha empleado solamente nitrógeno líquido.

SECTION III / *SECCIÓN III* - Donor Information / *Información del donante:*

Table I / *Tabla I*: Donor Dam Information / *Información sobre la hembra donante*

Name / *Nombre*	**Registration number / *Número de inscripción en el registro***	**Breed / *Raza***	**Address of embryo/oocyte collection facility / *Dirección postal de la instalación de recolección de embriones/ovocitos***

Table II / *Tabla II*: Donor Sire Information / *Información sobre el donante macho*

Name / *Nombre*	**Registration Number / *Número de inscripción en el registro***	**Breed/ *Raza***	**Name of semen production centre / *Nombre del centro de producción de semen***	**Address of semen production centre / *Dirección postal del centro de producción de semen***

Canada

REFERENCE NUMBER:_____
NÚMERO DE REFERENCIA

Table III / *Tabla III*: Embryo / Oocyte Information / *Información sobre el embrión / ovocito*

Donor dam registration number / *Número de inscripción en el registro de la hembra donante*	**Donor sire registration number (not required for oocytes) / *Número de inscripción en el registro del macho donante (no es requerido para los ovocitos)***	**Collection date / *Fecha de colecta* (yyyy-mm-dd) / *(aaa a-mm-dd)***	**Freeze date / *Fecha de congelación* (yyyy-mm-dd) / *(aaaa-mm-dd)***	**ET team Number / *Número del equipo de transferencia de embriones***	**Number of straws/ampoules / *Número de pajillas / ampollas***	**Staw/ampoule identification / *Identificación de la pajilla / ampolla***	**Number of embryos or oocytes / *Número de embriones u ovocitos***

_____ _____
Date (yyyy-mm-dd) / *Fecha (aaaa-mm-dd)*
Name (in block letters) and signature of Veterinarian responsible for the Embryo Collection Team
Nombre (en letras de molde) y firma del Veterinario responsable del Equipo de Recolección de Embriones

Official Export Stamp / *Sello oficial de exportación*

_____
Date (yyyy-mm-dd) / *Fecha (aaaa-mm-dd)*

_____
Name (in block letters) and signature of Official Veterinarian
Nombre (en letras de molde) y firma del Veterinario Oficial
Canadian Food Inspection Agency, Government of Canada /
Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá, Gobierno del Canadá

_____
Address of Official Veterinarian
Dirección postal del Veterinario Oficial